

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
LO genç tenps depascor. Ala fresca uerdor. Nos adus foille flor. De diuer sa color. Per que tut ama dor. Son gai equantador. Mas eu sol plaing eplor. Q(ue) iois noma sabor.	Lo genç tenps de pascor a la fresca verdor nos adus foill?e flor de diversa color, per que tut amador son gai e quantador mas eu, sol plaing e plor, que iois no m?a sabor.
II	II
AToç mi clam seignor. De mi dons edamor. Caisil dui tra idor. Car mefiau(n) lor. Mi fan uiure adolor. Per ben et per honor. Cai fat alage(n) sor. Que nom ual ni macor	A toç mi clam, seignor, de midons e d?amor. C?aisi-l dui traïdor, car me fiav?en lor, mi fan viure a dolor per ben et per honor c?ai fat a la gensor, que no·m val ni m?acor
III	III
PEne dolor edan. Nai agut enai gran. Mas so fert oi aitan. Nono tenc a dafan. Canc nouist nuil a man. Miels ames ses enian. Queu non auc ges cançan. Sico la domnas fan.	Pen?e dolor e dan n?ai agut e n?ai gran, mas sofert o·i aitan. Non o tenc ad afan; c?anc no vist nuil aman, miels ames ses enian, qu?eu non auc ges cançan si co la domnas fan.
IV	IV

POis fom amdui efan. Lam ades ela blan. Eua mons ioi(s) doblan. Acascun ior(n) de lan. Esi non fa enan. Amor ebel seblan. Cant er uiellam de nan. Ieu laia bontalan.	Pois fom amdui efan, l?am ades e la blan; e va mons iois doblan a cascun iorn del an. E si non fa enan amor e bel seblan, cant er viella·m denan ieu l?aia bon talan.
V	V
ANc nouist drut lial. Sor des oaga sal. Queu lam damor coral. Elan dis nom cal. Enan dis que per al Mouol ira mortal. Esi daisom uol mal. Pecat na criminal.	Anc no vist drut lial, sordes o aga sal, qu?eu l?am d?amor coral, e la·n dis ?no·m cal?; enan dis que peral m?o vol ira mortal; e si d?aiso·m vol mal, pecat n?a criminal.
VI	VI
LAs euiure quem ual. Sieu nouei aiornal. Mon fin ioi natural. En lieg soç fenestra l. Cors blanc tot atretal. Co(m) lanieus anadal. Si cam dui cominal. Meçuran sen egal.	Las, e viure que·m val, s?ieu no vei a iornal mon fin ioi natural en lieg, soç fenestral cors blanc tot atretal com la nieus a Nadal, si c?amdui cominal meçuran s?en egal?!
VII	VII
BEn for oi mais sasos. Bella domna epros. Quem fos dat arescos. En bai san guiçardons. Si ia peral non fos. Mas car sui enueios. Cus bes ual dautres dos. C an per fors es faç dons.	Ben for?oimais sasos, bella domna e pros, que·m fos dat a rescos en baisan guiçardons, si ia per al non fos, mas car sui enveios, c?us bes val d?autres dos, can per fors?es faç dons.
VIII	VIII

CAn uei uostra faisos. Els be ls oils amoros. Bem merauil deuos. Comest demal res pos. Esembla trasios. Cant hom par francs ebos. Epuei(s) ses orgoillos. Lai hon es po deros.	Can vei vostra faisos e·ls bels oils amoros, be·m meravil de vos com est de mal respos. E sembla trasios, cant hom par francs e bos e pueis s?es orgoillos lai hon es poderos.
IX	IX
BEl uers sinofos. Bos denan toç euos. Lais sadra chanso(s). Per mal dels enoios.	Bel vers si no fos bos Denan Toç e vos, laiss?adra chansos per mal dels enoios.

- letto 388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1522>